

# Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri**

Band (Jahr): **42 (1964)**

Heft 2

PDF erstellt am: **10.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Kurz berichtet . . .

### Post

Versuche mit **Mopeds im Telegramm- und Eilzustelldienst** werden zur Zeit in Genf und Lausanne gemacht.

Der **Weihnachts-Paketverkehr 1963** konnte ohne nennenswerte Schwierigkeiten bewältigt werden, wozu das trockene Wetter und die fahrplangerechte Führung der Züge, das Publikum, das die Aufrufe zur frühzeitigen Aufgabe erfreulich gut beachtete, sowie die seit der Taxireform eingetretene Verlagerung der Paketaufgabe auf den Vormittag wesentlich beitrugen.

**Briefe und Postkarten nach Grönland** werden seit dem 1. Dezember 1963 ohne Zuschlag auf dem Luftweg befördert.

Zu einem mehrwöchigen **Instruktionskurs über den Marken-Stahlstich** ist der Schweizer Graphiker und Markenstecher Albert Yersin von der ägyptischen Regierung nach Kairo eingeladen worden.

### Telephon

Der Zuschlag für **private Bildübermittlungen über das öffentliche Telephonnetz** beträgt seit dem 1. Dezember 1963 einheitlich 1 Franken, gleichgültig, ob es sich um eine Orts- oder inländische Fernverbindung handelt.

Der **Telephonverkehr mit Fernando Po** ist im Dezember 1963 via Madrid eröffnet worden.

Ende Dezember 1963/Anfang Januar 1964 ist der direkte **Telephonverkehr Schweiz-USA und umgekehrt halbautomatisiert** worden. Dadurch wird der Verkehr vereinfacht und beschleunigt; auch lassen sich die Transatlantik-Telephonkabel besser ausnützen.

**Gemeinsame Transatlantik-Telephonleitungen zwischen Frankfurt a. M. und New York** stehen den Fernmeldediensten der USA, Niederlande, Belgiens, Deutschlands und der Schweiz seit dem 8. Januar 1964 versuchsweise zur Verfügung. Ueber dieses Leitungsbündel (Pool) wird jener Telephonverkehr geleitet, der von den direkten Leitungen der betreffenden Länder nicht aufgenommen werden kann.

### Telegraph

**Die Millionengrenze überschritten** hat der monatliche Telex-Ausgangsverkehr der Schweiz. Im Oktober 1963 wurden erstmals 1 023 372 Taxminuten erreicht.

### Radio, Fernsehen

Der **UKW-Sender La Chaux-de-Fonds** verbreitet seit dem 21. Dezember 1963 auf 96,3 MHz nun auch das 1. Programm von Sottens.

## En quelques lignes . . .

### Poste

Des essais ont lieu actuellement avec **mopeds dans le service de distribution des télégrammes et des exprès** à Lausanne et à Genève.

Le **trafic des colis de Noël 1963** a été traité sans difficultés appréciables, grâce en grande partie au temps sec, à la circulation des trains selon l'horaire, au public, qui a répondu généralement à l'invitation de déposer à temps ses envois, et au déplacement du dépôt des colis vers le matin, consécutif à la réforme tarifaire.

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1963, les **lettres et cartes postales à destination du Groenland** sont acheminées sans surtaxe par voie aérienne.

Le gouvernement égyptien a appelé au Caire le graphiste et graveur de timbres suisse Albert Yersin, pour qu'il y donne un **cours, de plusieurs semaines, de gravure des timbres-poste sur acier**.

### Téléphone

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1963, la surtaxe pour **transmissions phototélégraphiques privées sur le réseau téléphonique public** est uniformément de 1 franc, qu'il s'agisse d'une communication locale ou interurbaine.

La **correspondance téléphonique avec Fernando Po** a été ouverte en décembre 1963 via Madrid.

La **correspondance téléphonique directe Suisse-Etats-Unis et vice versa s'écoule par voie semi-automatique** depuis fin décembre 1963/début janvier 1964. Le service est ainsi simplifié et accéléré dans les deux directions et les câbles transatlantiques sont mieux utilisés.

Les services des télécommunications des Etats-Unis, des Pays-Bas, de la Belgique, de l'Allemagne et de la Suisse disposent à titre d'essai, depuis le 8 janvier 1964, de **circuits téléphoniques transatlantiques communs entre Francofort/M. et New York**. Ce faisceau (pool) sert à acheminer le trafic que ne peuvent absorber les circuits directs des pays intéressés.

### Télégraphe

Le trafic télex mensuel de sortie de la Suisse a **dépassé le million**. En octobre 1963, on a enregistré pour la première fois 1 023 372 minutes taxées.

### Radio, télévision

L'**émetteur OUC de La Chaux-de-Fonds** diffuse depuis le 21 décembre 1963 aussi le 1<sup>er</sup> programme de Sottens sur 96,3 MHz.

## Notizie in breve . . .

### Posta

A Ginevra e a Losanna, dei **ciclomotori** sono attualmente utilizzati a titolo di prova, per la **distribuzione dei telegrammi e degli espressi**.

Il **servizio pacchi durante le feste di Natale 1963** non ha occasionato difficoltà speciali, grazie al bel tempo, ai treni in orario e al pubblico che ha seguito bene gli appelli alla presentazione tempestiva degli invii. Ha pure contribuito al buon smaltimento del traffico il fatto che, dalla riforma tariffale in poi, il maggior numero di pacchetti vengono presentati la mattina.

Dal 1<sup>o</sup> dicembre 1963 le **lettere e le cartoline postali per la Groenlandia** vengono trasportate per via aerea senza soprattassa.

Il grafista e incisore di francobolli svizzero Albert Yersin è stato invitato dal governo egiziano a partecipare al Cairo a un **corso d'istruzione di alcune settimane sull'incisione dei francobolli su acciaio**.

### Telefono

A decorrere dal 1<sup>o</sup> dicembre 1963, la soprattassa per le **trasmissioni fototelegrafiche private sulla rete telefonica pubblica** ammonta uniformemente a 1 fr., tanto per le comunicazioni locali, quanto per quelle interurbane nazionali.

La **corrispondenza telefonica con Fernando Po** è stata aperta nel dicembre 1963 via Madrid.

Verso la fine di dicembre 1963/inizio 1964 è stato aperto il **servizio telefonico semiautomatico diretto tra la Svizzera e gli Stati Uniti e viceversa**. Il servizio risulta così molto semplificato e più rapido in ambo i sensi. Ne consegue inoltre un miglior sfruttamento dei cavi transatlantici.

A titolo di prova, dei **circuiti telefonici transatlantici comuni tra Francoforte sul Meno e New York** sono a disposizione dei servizi delle telecomunicazioni degli Stati Uniti, dei Paesi Bassi, del Belgio, di Germania e della Svizzera, dall'8 gennaio 1964 in poi. Vengono istradate su questo fascio di circuiti (pool) tutte le comunicazioni telefoniche che le linee dirette dei paesi in questione non possono accogliere.

### Telegrafo

Il **traffico telex mensile in uscita dalla Svizzera ha oltrepassato il milione di minuti**. Nell'ottobre 1963 sono infatti stati registrati per la prima volta 1 023 372 minuti tassati.

### Radio, televisione

Dal 21 dicembre 1963, la **trasmittente OUC di La Chaux-de-Fonds** diffonde anche il 1<sup>o</sup> programma di Sottens, su 96,3 MHz.

In der zweiten Dezember-Hälfte 1963 wurden folgende **Fernsehumsatzer** in Betrieb genommen: **Pizzo Matro** (Kanal 6, Versuchsbetrieb) und **Grono** (Kanal 11) mit dem Tessiner Programm, **Sool GL** (Kanal 9) und **Bönigen** (Kanal 5) mit dem Deutschschweizer Programm sowie **Graitery-Moutier** (Kanal 10) mit dem welschen Programm.

Les **réémetteurs de télévision** suivants ont été mis en service dans la seconde quinzaine de décembre 1963 : **Pizzo Matro** (canal 6, service d'essai) et **Grono** (canal 11) diffusant le programme tessinois, **Sool GL** (canal 9) et **Bönigen** (canal 5) avec le programme suisse alémanique, ainsi que **Graitery-Moutier** (canal 10), programme romand.

Nella seconda quindicina di dicembre 1963 sono stati attivati i seguenti **ripetitori TV** : **Pizzo Matro** (canale 6, servizio sperimentale) e **Grono** (canale 11), programma ticinese ; **Sool GL** (canale 9) e **Bönigen** (canale 5), programma svizzero tedesco ; **Graitery-Moutier** (canale 10), programma romando.

**Verschiedenes**

Ein **Fünfjahresplan für den Ausbau und die Modernisierung des Telefonnetzes Grossbritanniens** sieht bis 1968 Aufwendungen von rund 900 Millionen Pfund (annähernd 11 Milliarden sFr.) vor.

**Divers**

Un **plan quinquennal d'extension et de modernisation du réseau téléphonique de Grande-Bretagne** prévoit d'ici à 1968 des dépenses de 900 millions de livres sterling (près de 11 milliards de francs suisses).

**Diversi**

Il **piano quinquennale per l'estensione e l'ammodernamento della rete telefonica di Gran Bretagna** prevede fino al 1968 delle spese di circa 900 milioni di sterline (11 miliardi di franchi svizzeri).

**Statistik der Radio-, Telephonrundspruch- und Fernsehempfangskonzessionen Ende 1963**

**Statistique des concessions réceptrices de radio, télédiffusion et télévision à la fin de 1963**

Telephonkreis Arrondissement des téléphones	Hörer Konzessionen Concessions d'auditeur				Fernseh- konzessionen Concessions de télévision	Zunahme 1963 Augmentation 1963	
	Total	davon - dont				Hörer- konzessionen Concessions d'auditeur	Fernseh- konzessionen Concessions de télévision
		Radio- konzessionen Concessions radio	Telephon- rundspruch konzessionen Concessions télédiffusion	Rediffusion- Teilnehmer Abonnés de rediffusion			
Basel . . . . .	136 892	88 827	40 881	7 184	43 449	3 771	9 006
Bellinzona . . . . .	56 056	43 043	13 013	—	19 023	2 688	4 289
Bern . . . . .	122 626	69 123	49 188	4 315	21 338	2 718	5 561
Biel . . . . .	94 780	66 272	25 124	3 384	20 928	2 801	5 227
Chur . . . . .	45 996	28 579	17 417	—	4 916	1 926	1 818
Fribourg . . . . .	36 823	32 834	3 989	—	6 980	1 269	2 063
Genève . . . . .	96 454	74 806	21 648	—	28 604	3 593	7 339
Lausanne . . . . .	128 453	98 926	26 387	3 140	32 452	2 946	9 746
Luzern . . . . .	99 855	71 510	28 345	—	15 985	3 026	4 729
Neuchâtel . . . . .	54 747	42 092	12 655	—	11 271	856	3 382
Olten . . . . .	91 402	78 160	13 242	—	17 376	2 863	4 746
Rapperswil . . . . .	58 944	47 003	11 941	—	10 990	1 830	3 068
St. Gallen . . . . .	122 551	101 944	18 209	2 398	26 998	1 891	5 872
<i>davon Fürstent. Liechtenst.</i>	<i>3 907</i>	<i>3 443</i>	<i>464</i>	<i>—</i>	<i>1 021</i>	<i>96</i>	<i>227</i>
Sion . . . . .	35 812	26 620	9 192	—	4 933	1 802	1 605
Thun . . . . .	45 154	30 595	14 559	—	4 635	1 466	1 606
Winterthur . . . . .	75 084	64 152	10 932	—	17 983	2 102	4 475
Zürich . . . . .	281 617	191 505	75 593	14 519	78 268	7 415	17 703
<b>Total . . . . .</b>	<b>1 583 246</b>	<b>1 155 991</b>	<b>392 315</b>	<b>34 940</b>	<b>366 129</b>	<b>44 963</b>	<b>92 235</b>
<b>Zu- oder Abnahme seit 1. 1. 1963 . . . . .</b>	<b>+44 963</b>	<b>+29 810</b>	<b>+16 439</b>	<b>—1 286</b>	<b>+92 235</b>	<i>Zunahme - Augmentation</i>	
<b>Augmentation ou dimi- nution depuis le 1. 1. 1963</b>						<b>1962:</b>	<b>1962:</b>
						48 195	80 075
						<b>1961:</b>	<b>1961:</b>
						45 113	64 224

Redaktion: Christian Kobelt, Generaldirektion PTT, Bern  
 Druck: Hallwag AG, Bern  
 © Technische Mitteilungen PTT, 1964